

► **B**

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSFORORDNING (EF) nr. 988/2009

av 16. september 2009

**om endring av forordning (EF nr. 883/2004 om koordinering av trygdeordninger,
og om fastlegging**

(EØS-tillegget nr. 76 av 17.12.2015, s. 131)

Konsolidert tekst – bare for informasjonsformål

Rettet ved:

► **C1** Rettelser (2022/EOS/3/3)

EØS-tillegget nr. 13 av 3.3.2022, s. 2181

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSFORORDNING (EF) nr. 988/2009

2015/EØS/76/07

av 16. september 2009

om endring av forordning (EF) nr. 883/2004 om koordinering av trygdeordninger, og om fastlegging av innholdet i dens vedlegg(*)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 42 og 308,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen,

under henvisning til uttalelse fra Den europeiske økonomiske og sosiale komité⁽¹⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽²⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 883/2004 av 29. april 2004 om koordinering av trygdeordninger⁽³⁾ fastsetter at innholdet i vedlegg II, X og XI til forordningen skal fastlegges før den får anvendelse.
- 2) Vedlegg I, III, IV, VI, VII, VIII og IX til forordning (EF) nr. 883/2004 bør tilpasses for å ta hensyn til både behovene til de medlemsstater som har tiltrådt Den europeiske union etter at forordningen ble vedtatt, og den senere utvikling i andre medlemsstater.
- 3) Artikkel 56 nr. 1 og artikkel 83 i forordning (EF) nr. 883/2004 fastsetter at særlige bestemmelser om gjennomføringen av regelverket i visse medlemsstater skal fastsettes i vedlegg XI til forordningen. Vedlegg XI har som formål å ta hensyn til egenarten ved de ulike trygdeordningene i medlemsstatene for å lette anvendelsen av samordningsreglene. En rekke medlemsstater har anmodet om at oppføringer om anvendelsen av deres trygdelovgivning tas med i nevnte vedlegg, og har gitt Kommisjonen juridiske og praktiske forklaringer om deres lovgivning og ordninger.
- 4) I samsvar med behovet for rasjonalisering og forenkling er det nødvendig med en felles tilnærming for å sikre at oppføringer for ulike medlemsstater som er av samme art eller har samme formål, i prinsippet behandles på samme måte.

- 5) Ettersom formålet med forordning (EF) nr. 883/2004 er å samordne trygdelovgivning som medlemsstatene har eneansvar for, bør oppføringer som ikke er i samsvar med forordningens formål eller mål, og oppføringer som bare har til hensikt å avklare fortolkningen av nasjonal lovgivning, ikke tas med i forordningen.
- 6) Noen av anmodningene gjaldt saker som var felles for flere medlemsstater. Det er derfor hensiktsmessig å behandle disse sakene på et mer allment plan, enten gjennom avklaring i hoveddelen av forordning (EF) nr. 883/2004 eller i et av dens vedlegg, som derfor bør endres tilsvarende, eller gjennom en bestemmelse i gjennomføringsforordningen nevnt i artikkel 89 i forordning (EF) nr. 883/2004, i stedet for å sette inn like oppføringer i vedlegg XI for flere medlemsstater.
- 7) Artikkel 28 i forordning (EF) nr. 883/2004 bør endres for å avklare og utvide dens virkeområde og for å sikre at tidligere grensearbeideres familiemedlemmer også kan få mulighet til fortsatt medisinsk behandling i den tidligere arbeidsstaten til medlemmet i trygdeordningen etter at vedkommende har gått av med pensjon, med mindre den medlemsstat der grensearbeideren sist utførte sin virksomhet, er oppført i vedlegg III.
- 8) Det er hensiktsmessig å vurdere viktigheten, hyppigheten, omfanget og kostnadene i forbindelse med anvendelsen av begrensningen på rett til naturalytelse for en grensearbeiders familiemedlemmer i henhold til vedlegg III til forordning (EF) nr. 883/2004 for de medlemsstater som fortsatt er oppført i nevnte vedlegg 4 år etter den dato nevnte forordning fikk anvendelse.
- 9) Det er også hensiktsmessig å behandle visse særskilte saker i andre vedlegg til forordning (EF) nr. 883/2004 alt etter deres formål og innhold, snarere enn i vedlegg XI til nevnte forordning, for å sikre konsekvens i vedleggene til forordningen.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 284 av 30.10.2009, s. 43, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 76/2011 av 1. juli 2011 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd) og protokoll 37, se EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende* nr. 54 av 6.10.2011, s. 46.

⁽¹⁾ EUT C 161 av 13.7.2007, s. 61.

⁽²⁾ Europaparlamentsuttalelse av 9. juli 2008 (ennå ikke offentliggjort i EUT), Rådets felles holdning av 17. desember 2008 (EUT C 33 E av 10.2.2009, s. 1) og Europaparlamentets holdning av 22. april 2009. Rådsbeslutning av 27. juli 2009.

⁽³⁾ EUT L 166 av 30.4.2004, s. 1.

10) Noen medlemsstaters oppføringer i vedlegg VI til rådsforordning (EØF) nr. 1408/71⁽⁴⁾ omfattes nå av visse allmenne bestemmelser i forordning (EF) nr. 883/2004. En rekke oppføringer i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 er derfor blitt overflødige.

⁽⁴⁾ EFT L 149 av 5.7.1971, s. 2.

- 11) For å lette anvendelsen av forordning (EF) nr. 883/2004 for borgere som ber om opplysninger fra eller framsetter krav for medlemsstatenes institusjoner, bør henvisninger til lovgivningen i de berørte medlemsstater også framlegges på originalspråket når det er nødvendig for å unngå eventuelle misforståelser.
- 12) Forordning (EF) nr. 883/2004 bør derfor endres.
- 13) Forordning (EF) nr. 883/2004 fastsetter at den skal få anvendelse fra det tidspunkt gjennomføringsforordningen trer i kraft. Denne forordning bør derfor få anvendelse fra samme tidspunkt —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

I forordning (EF) nr. 883/2004 gjøres følgende endringer:

1. Følgende betraktning innsettes etter syttende betraktning:

«17a) Når en medlemsstats lovgivning får anvendelse på en person i henhold til avdeling II i denne forordning, bør vilkårene for tilslutning og rett til ytelser defineres i den kompetente medlemsstats lovgivning idet fellesskapsretten overholdes.»

2. Følgende betraktning innsettes etter attende betraktning:

«18a) Prinsippet om at én lovgivning får anvendelse, er av stor betydning og bør styrkes. Dette bør imidlertid ikke bety at tildeling av en ytelse i samsvar med denne forordning og som omfatter betaling av trygdeavgifter eller innebærer trygdedekning for mottakeren, i seg selv medfører at lovgivningen i den medlemsstat der institusjonen tildelte ytelsen, blir den lovgivning som får anvendelse på denne personen.»

3. I artikkel 1 skal ny bokstav va) lyde:

«va) Med «naturalytelser» menes

- i) ved anvendelse av avdeling III kapittel 1 (ytelser ved sykdom og ytelser til mor ved svangerskap og fødsel, og de tilsvarende ytelser til far), ► **CI** naturalytelser i henhold til en medlemsstats lovgivning ◀ med sikte på å levere, gjøre tilgjengelig, betale direkte eller refundere utgifter til legehjelp og legemidler samt tjenester knyttet til legehjelpen. Dette omfatter naturalytelser ved langvarig pleie,

- ii) ved anvendelse av avdeling III kapittel 2 (yrkesskader og yrkessykdommer), alle naturalytelser knyttet til yrkesskader og yrkessykdommer som definert under i) ovenfor og i henhold til medlemsstatenes ordninger for yrkesskader og yrkessykdommer.»

4. Artikkel 3 nr. 5 skal lyde:

«5. Denne forordning får ikke anvendelse på

- a) sosialhjelp og medisinsk hjelp, eller
- b) ytelser der en medlemsstat påtar seg ansvaret for personskader og gir erstatning, for eksempel ytelser til ofre for krig og militære aksjoner eller følger av slike; ofre for forbrytelser, attentater eller terrorhandlinger; ofre for skade forvoldt av en medlemsstats tjenestemenn under deres tjenesteutøvelse; eller ofre som er påført skade av politiske eller religiøse grunner eller på grunn av sin avstamning.»

5. Artikkel 14 nr. 4 skal lyde:

«4. Når retten til frivillig trygd eller frivillig fortsatt trygd i henhold til en medlemsstats lovgivning forutsetter bosted i vedkommende medlemsstat eller tidligere virksomhet som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende, får artikkel 5 bokstav b) anvendelse bare på personer som på et tidligere tidspunkt har vært omfattet av denne medlemsstatens lovgivning på grunnlag av en virksomhet som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende.»

6. I artikkel 15 erstattes ordet «hjelpespersonale» med «kontraktansatte».

7. Artikkel 18 nr. 2 skal lyde:

«2. En grensearbeiders familiemedlemmer skal ha rett til naturalytelser under opphold i den kompetente medlemsstat.

Dersom den kompetente medlemsstat er oppført i vedlegg III, skal imidlertid en grensearbeiders familiemedlemmer som er bosatt i samme medlemsstat som grensearbeideren, ha rett til naturalytelser i den kompetente medlemsstat bare på de vilkår som er fastsatt i artikkel 19 nr. 1.»

8. Artikkel 28 nr. 1 skal lyde:

«1. En grensearbeider som har gått av med alders- eller uførepensjon, har fortsatt rett til naturalytelser ved sykdom i den medlemsstat der vedkommende sist var arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende, i den utstrekning dette er en fortsettelse av behandling som begynte i den medlemsstaten. Med uttrykket «fortsettelse av behandling» menes fortsatt undersøkelse, diagnostisering og behandling av en sykdom så lenge den varer.

Første ledd får tilsvarende anvendelse på den tidligere grensearbeiderens familiemedlemmer med mindre medlemsstaten der grensearbeideren sist utførte sin virksomhet, er oppført i vedlegg III.»

9. Artikkel 36 nr. 1 skal lyde:

«1. Med forbehold for eventuelle gunstigere bestemmelser i nr. 2 og 2a i denne artikkel skal artikkel 17, artikkel 18 nr. 1, artikkel 19 nr. 1 og artikkel 20 nr. 1 også få anvendelse på ytelser ved yrkesskade og yrkessykdom.»

10. I artikkel 36 skal nytt nr. 2a lyde:

«2a. Kompetent institusjon kan ikke nekte å gi tillatelsen omhandlet i artikkel 20 nr. 1 til en arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende som har pådratt seg en yrkesskade eller yrkessykdom, og som har rett til ytelser som skal betales av denne institusjonen, dersom den behandlingen som hans/hennes tilstand krever, ikke kan gis i bostedsstaten innen en frist som er medisinsk forsvarlig, idet det tas hensyn til hans/hennes nåværende helsetilstand og sykdommens sannsynlige forløp.»

11. Artikkel 51 nr. 3 skal lyde:

«3. Når lovgivningen eller en særskilt ordning i en medlemsstat setter som vilkår at en berørt person er medlem i trygdeordningen på det tidspunkt trygdetilfellet inntreffer for at vedkommende skal kunne oppnå, beholde eller få tilbake rett til ytelser, skal dette vilkåret anses som oppfylt dersom den berørte personen tidligere har vært trygdet i henhold til lovgivningen eller en særskilt ordning i denne medlemsstaten, og dersom vedkommende da trygdetilfellet inntraff, var trygdet i henhold til en annen medlemsstats lovgivning for samme risiko eller, dersom dette ikke er tilfelle, dersom en ytelse skal betales i henhold til en annen medlemsstats lovgivning for samme risiko. Sistnevnte vilkår skal imidlertid anses som oppfylt i tilfellene omhandlet i artikkel 57.»

12. Artikkel 52 nr. 4 skal lyde:

«4. Når beregning etter nr. 1 bokstav a) i en medlemsstat alltid fører til at den selvstendige ytelsen er lik eller høyere enn pro rata-ytelsen beregnet i samsvar med nr. 1 bokstav b), kan den kompetente institusjon unnlate å foreta en pro rata-beregning, forutsatt at

- i) en slik situasjon er angitt i vedlegg VIII del 1,
- ii) ingen lovgivning som inneholder regler mot sammenfall av ytelser, som nevnt i artikkel 54 og 55, får anvendelse med mindre vilkårene fastsatt i artikkel 55 nr. 2 er oppfylt, og
- iii) artikkel 57, under de særskilte omstendigheter som gjelder for tilfellet, ikke får anvendelse på tidsrom som er tilbakelagt i henhold til en annen medlemsstats lovgivning.»

13. I artikkel 52 skal nytt nr. 5 lyde:

«5. Uten hensyn til bestemmelsene i nr. 1, 2 og 3, får pro rata-beregningen ikke anvendelse på ordninger som gir ytelser der tidsrom ikke er relevant for beregningen, forutsatt at ordningene er oppført i vedlegg VIII del 2. I slike tilfeller skal den berørte person ha rett til den ytelsen som beregnes i samsvar med den berørte medlemsstats lovgivning.»

14. I artikkel 56 nr. 1 bokstav c) innsettes ordene «der det er nødvendig» foran «etter framgangsmåtene fastsatt i vedlegg XI».

15. I artikkel 56 nr. 1 skal ny bokstav d) lyde:

«d) Dersom bokstav c) ikke får anvendelse fordi en medlemsstats lovgivning fastsetter at ytelsen skal beregnes på grunnlag av andre faktorer enn trygdetid eller botid, som ikke er knyttet til tid, skal den kompetente institusjon for hver trygdetid eller botid som er tilbakelagt i henhold til en annen medlemsstats lovgivning, ta hensyn til den kapitalen som er opptjent, den kapitalen som anses som opptjent, eller eventuelle andre faktorer i beregningen i henhold til den lovgivning som institusjonen forvalter, dividert på de tilsvarende tidsenheter i den berørte pensjonsordningen.»

16. I artikkel 57 skal nytt nr. 4 lyde:

«4. Denne artikkel får ikke anvendelse på ordninger oppført i vedlegg VIII del 2.»

17. I artikkel 62 nr. 3 erstattes ordet «grensearbeidere» med «arbeidsløse personer».

18. Ny artikkel 68a skal lyde:

«*Artikkel 68a*

Utbetaling av ytelser

Dersom den person som familieytelser utbetales til, ikke anvender ytelsene til underhold av sine familiemedlemmer, skal den kompetente institusjon på anmodning fra og gjennom institusjonen i deres bostedsstat eller den institusjon eller det organ som er utpekt for formålet av den kompetente myndighet i deres bostedsstat, utøve sin forpliktelse ved å utbetale disse ytelsene til den fysiske eller juridiske person som faktisk underholder familiemedlemmene.»

19. I artikkel 87 gjøres følgende endringer:

a) nr. 8 skal lyde:

«8. Dersom denne forordning fører til at en person omfattes av lovgivningen i en annen medlemsstat enn den som fastsettes i samsvar med avdeling II i forordning (EØF) nr. 1408/71, får den lovgivningen fortsatt anvendelse så lenge den relevante situasjonen forblir uendret og under alle omstendigheter i høyst 10 år fra denne forordnings anvendelsesdato, med mindre den berørte person anmoder om å bli omfattet av lovgivningen som får anvendelse i henhold til

denne forordning. Anmodningen skal innen tre måneder etter denne forordnings anvendelsesdato, legges fram for den kompetente institusjon i den medlemsstat hvis lovgivning får anvendelse etter denne forordning, dersom den berørte person skal omfattes av den medlemsstatens lovgivning fra denne forordnings anvendelsesdato. Dersom anmodningen framsettes etter at denne fristen er utløpt, skal endringen av gjeldende lovgivning finne sted den første dag i måneden som følger.»

b) nytt nr. 10a og 10b skal lyde:

«10a. Oppføringene i vedlegg III som gjelder Estland, Spania, Italia, Litauen, Ungarn og Nederland, skal opphøre å gjelde 4 år etter denne forordnings anvendelsesdato.

10b. Listen i vedlegg III skal gjennomgås senest 31. oktober 2014 på grunnlag av en rapport fra Den administrative kommisjon. Rapporten skal inneholde en konsekvensanalyse av viktigheten, hyppigheten, omfanget og kostnadene, både i absolutte og relative

tall, i forbindelse med anvendelsen av bestemmelsene i vedlegg III. Rapporten skal også omfatte de mulige virkningene av å oppheve disse bestemmelsene for de medlemsstater som fortsatt er oppført i nevnte vedlegg etter tidspunktet nevnt i nr. 10a. På grunnlag av denne rapporten skal Kommisjonen avgjøre om den skal framlegge et forslag om at listen gjennomgås, med sikte på i prinsippet å oppheve listen med mindre Den administrative kommisjons rapport inneholder overbevisende argumenter for ikke å gjøre det.»

20. Vedleggene skal endres i samsvar med vedlegget til denne forordning.

Artikkel 2

Denne forordning trer i kraft dagen etter at den er kunngjort i *Den europeiske unions tidende*.

Den får anvendelse fra den dag gjennomføringsforordningen nevnt i forordning (EF) nr. 883/2004 artikkel 89 trer i kraft.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Strasbourg, 16. september 2009.

For Europaparlamentet

J. BUZEK

President

For Rådet

C. MALMSTRÖM

Formann

VEDLEGG

Endringer i vedleggene til forordning (EF) nr. 883/2004

- A. I vedlegg I gjøres følgende endringer:
1. I del I (bidragsforskudd):
 - a) Overskriften «A. BELGIA» erstattes med «BELGIA».
 - b) Etter oppføringen «BELGIA» innsettes følgende oppføring:

«BULGARIA

Underholdsbidrag som utbetales av staten i henhold til artikkel 92 i familieleven.»
 - c) Overskriftene «B. DANMARK» og «C. TYSKLAND» erstattes med henholdsvis «DANMARK» og «TYSKLAND».
 - d) Etter oppføringen under overskriften «TYSKLAND» innsettes følgende oppføringer:

«ESTLAND

Underholdsbidrag i henhold til Lov om underholdsbidrag av 21. februar 2007.

SPANIA

Bidragsforskudd i henhold til kongelig dekret 1618/2007 av 7. desember 2007.»
 - e) Overskriften «D. FRANKRIKE» erstattes med «FRANKRIKE».
 - f) Etter oppføringen under overskriften «FRANKRIKE» innsettes følgende oppføringer:

«LITAUEN

Utbetalinger fra fondet for underholdsbidrag til barn i henhold til lov om underholdsbidrag til barn.

LUXEMBOURG

Bidragsforskudd og inndrivelse av underholdsbidrag i henhold til lov av 26. juli 1980.»
 - g) Overskriften «E. ØSTERRIKE» erstattes med «ØSTERRIKE».
 - h) Etter oppføringen under overskriften «ØSTERRIKE» innsettes følgende oppføring:

«POLEN

Ytelser fra fondet for underholdsbidrag i henhold til lov om bistand til personer som har rett til underholdsbidrag.»
 - i) Overskriften «F. PORTUGAL» erstattes med «PORTUGAL».
 - j) Etter oppføringen under overskriften «PORTUGAL» innsettes følgende oppføringer:

«SLOVENIA

Erstatning for underholdsbidrag i henhold til lov av 25. juli 2006 om Slovenias offentlige garanti- og underholdsfond.

SLOVAKIA

Erstatning for underholdsbidrag i henhold til lov nr. 452/2004 Coll. om erstatning for underholdsbidrag, som endret ved senere lovgivning.»
 - k) Overskriftene «G. FINLAND» og «H. SVERIGE» erstattes med henholdsvis «FINLAND» og «SVERIGE».
 2. I del II (særlige stønader ved fødsel og adopsjon):
 - a) Overskriften «A. BELGIA» erstattes med «BELGIA».

- b) Etter oppføringen under overskriften «BELGIA» innsettes følgende oppføringer:
- «BULGARIA
- Engangsutbetaling ved svangerskap og fødsel (lov om barnetrygd).
- TSJEKKIA
- Fødselsstønad.
- ESTLAND
- a) Fødselsstønad.
- b) Adopsjonsstønad.»
- c) Overskriftene «B. SPANIA» og «C. FRANKRIKE» erstattes med henholdsvis «SPANIA» og «FRANKRIKE».
- d) Oppføringen under overskriften «SPANIA» skal lyde:
- «SPANIA
- Engangsutbetalinger ved fødsel og adopsjon.»
- e) I oppføringen under overskriften «FRANKRIKE» innsettes følgende ord:
- «, unntatt når de utbetales til en person som fortsatt er omfattet av fransk lovgivning i henhold til artikkel 12 eller artikkel 16».
- f) Etter oppføringen under overskriften «FRANKRIKE» innsettes følgende oppføringer:
- «LATVIA
- a) Fødselsstønad
- b) Adopsjonsstønad.
- LITAUEN
- Engangsutbetaling ved fødsel.»
- g) Overskriften «D. LUXEMBOURG» erstattes med «LUXEMBOURG».
- h) Etter oppføringen under overskriften «LUXEMBOURG» innsettes følgende oppføringer:
- «UNGARN
- Stønad ved svangerskap/fødsel.
- POLEN
- Engangsutbetaling ved fødsel (lov om familieytelser).
- ROMANIA
- a) Fødselsstønad.
- b) Utstyr til nyfødte.
- SLOVENIA
- Fødselsstønad.

SLOVAKIA

- a) Fødselsstønad.
- b) Tillegg til fødselsstønad.»
- i) Overskriften «E. FINLAND» erstattes med «FINLAND».

B. Vedlegg II skal lyde:

«*VEDLEGG II***BESTEMMELSER I AVTALER SOM ER I KRAFT, OG SOM EVENTUELT ER BEGRENSET TIL PERSONER SOM OMFATTES AV DISSE BESTEMMELSER** (artikkel 8 nr. 1)**Allmenne merknader**

Det er viktig å merke seg at bestemmelsene i bilaterale avtaler som ikke omfattes av denne forordnings virkeområde, og som fortsatt er i kraft mellom medlemsstatene, ikke er oppført i dette vedlegget. Dette omfatter forpliktelser mellom medlemsstater i henhold til avtaler som for eksempel inneholder bestemmelser om sammenlegging av trygdetid som er tilbakelagt i en tredjestat.

Bestemmelser i trygdeavtaler som fortsatt gjelder:

BELGIA — TYSKLAND

Artikkel 3 og 4 i sluttprotokollen av 7. desember 1957 til den generelle avtalen av samme dag i den form den har i tilleggsprotokollen av 10. november 1960 (beregning av trygdetid tilbakelagt i visse grenseområder før, under og etter annen verdenskrig).

BELGIA — LUXEMBOURG

Avtale av 24. mars 1994 om trygd for grensearbeidere (i forbindelse med utfyllende standardrefusjon).

BULGARIA — TYSKLAND

Artikkel 28 nr. 1 bokstav b) i avtale om trygd av 17. desember 1997 (oppretholdelse av avtaler inngått mellom Bulgaria og den tidligere Tyske demokratiske republikk for personer som allerede mottok en pensjon før 1996).

BULGARIA — ØSTERRIKE

Artikkel 38 nr. 3 i avtale om trygd av 14. april 2005 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 27. november 1961). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

BULGARIA — SLOVENIA

Artikkel 32 nr. 2 i avtale om trygd av 18. desember 1957 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 31. desember 1957).

TSJEKKIA — TYSKLAND

Artikkel 39 nr. 1 bokstav b) og c) i avtale om trygd av 27. juli 2001 (oppretholdelse av avtalen som ble inngått mellom den tidligere Tsjekkoslovakiske republikk og den tidligere Tyske demokratiske republikk, for personer som allerede mottok en pensjon før 1996; beregning av trygdetid tilbakelagt i en av avtalestatene for personer som per 1. september 2002 allerede mottok en pensjon for dette tidsrommet fra den andre avtalestaten, mens de var bosatt på dens territorium).

TSJEKKIA — KYPROS

Artikkel 32 nr. 4 i avtale om trygd av 19. januar 1999 (fastsettelse av myndighet med hensyn til beregning av ansettelsestid tilbakelagt i henhold til den relevante avtalen fra 1976). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av avtalen.

TSJEKKIA — LUXEMBOURG

Artikkel 52 nr. 8 i avtale om trygd av 17. november 2000 (beregning av pensjonstrygdetid for politiske flyktninger).

TSJEKKIA — ØSTERRIKE

Artikkel 32 nr. 3 i avtale om trygd av 20. juli 1999 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 27. november 1961). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

TSJEKKIA — SLOVAKIA

Artikkel 12, 20 og 33 i avtale om trygd av 29. oktober 1992 (artikkel 12 fastsetter myndighet i forbindelse med tildeling av ytelser til etterlatte; artikkel 20 fastsetter myndighet for beregning av trygdetid tilbakelagt fram til dagen for Den tsjekkiske og slovakiske føderale republikkens oppløsning; artikkel 33 fastsetter myndighet for utbetaling av pensjon tildelt før dagen for Den tsjekkiske og slovakiske føderale republikkens oppløsning).

DANMARK — FINLAND

Artikkel 7 i nordisk konvensjon om trygd av 18. august 2003 (om dekning av merutgifter til reise ved sykdom under opphold i en annen nordisk stat som nødvendiggjør en dyrere hjemreise til bostedsstaten).

DANMARK — SVERIGE

Artikkel 7 i nordisk konvensjon om trygd av 18. august 2003 (om dekning av merutgifter til reise ved sykdom under opphold i en annen nordisk stat som nødvendiggjør en dyrere hjemreise til bostedsstaten).

TYSKLAND — SPANIA

Artikkel 45 nr. 2 i trygdeavtalen av 4. desember 1973 (representasjon av diplomatiske og konsulære myndigheter).

TYSKLAND — FRANKRIKE

- a) Tilleggsavtale nr. 4 av 10. juli 1950 til den generelle avtalen av samme dato, som fastsatt i tilleggsavtale nr. 2 av 18. juni 1955 (beregning av trygdetid tilbakelagt mellom 1. juli 1940 og 30. juni 1950).
- b) Avdeling I i tilleggsavtale nr. 2 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 8. mai 1945).
- c) Nr. 6, 7 og 8 i den generelle protokoll av 10. juli 1950 til den generelle avtalen av samme dato (administrative ordninger).
- d) Avdeling II, III og IV i avtalen av 20. desember 1963 (trygd i Saarland).

TYSKLAND — LUXEMBOURG

Artikkel 4, 5, 6 og 7 i avtalen av 11. juli 1959 (beregning av trygdetid tilbakelagt mellom september 1940 og juni 1946).

TYSKLAND — UNGARN

Artikkel 40 nr. 1 bokstav b) i avtale om trygd av 2. mai 1998 (oppretholdelse av avtalen som ble inngått mellom den tidligere Tyske demokratiske republikk og Ungarn, for personer som allerede mottok en pensjon før 1996).

TYSKLAND — NEDERLAND

Artikkel 2 og 3 i tilleggsavtale nr. 4 av 21. desember 1956 til avtalen av 29. mars 1951 (avgjørelse av spørsmål om rettigheter ervervet av nederlandske arbeidere i henhold til den tyske trygdeordningen mellom 13. mai 1940 og 1. september 1945).

TYSKLAND — ØSTERRIKE

- a) Artikkel 1 nr. 5 og artikkel 8 i avtalen om arbeidsløshetsstrygd av 19. juli 1978 og artikkel 10 i sluttprotokollen til denne avtale (tilståelse av ytelser ved arbeidsløshet til grensearbeidere av den medlemsstat der de tidligere var ansatt) gjelder fortsatt for personer som 1. januar 2005 eller før denne dato var grensearbeidere, og som ble arbeidsløse før 1. januar 2011.
- b) Artikkel 14 nr. 2 bokstav g), h), i) og j) i avtale om trygd av 4. oktober 1995 (fastsettelse av myndighet mellom begge land med hensyn til tidligere trygdetilfeller og tilbakelagt trygdetid). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av avtalen.

TYSKLAND — POLEN

- a) Avtale av 9. oktober 1975 om bestemmelser om alder og yrkesskader, i samsvar med de vilkår og det virkeområde som er fastsatt i artikkel 27 nr. 2-4 i avtale om trygd av 8. desember 1990 (oppretholdelse av rettslig status på grunnlag av avtalen av 1975, for de personer som var bosatt på Tysklands eller Polens territorium før 1. januar 1991 og som fortsatt er bosatt der).
- b) Artikkel 27 nr. 5 og artikkel 28 nr. 2 i avtale om trygd av 8. desember 1990 (oppretholdelse av rett til en pensjon utbetalt på grunnlag av avtalen av 1957 som ble inngått mellom den tidligere Tyske demokratiske republikk og Polen; beregning av trygdetid tilbakelagt av polske arbeidstakere i henhold til avtalen av 1988 som ble inngått mellom den tidligere Tyske demokratiske republikk og Polen).

TYSKLAND — ROMANIA

Artikkel 28 nr. 1 bokstav b) i avtale om trygd av 8. april 2005 (oppretholdelse av avtalen som ble inngått mellom den tidligere Tyske demokratiske republikk og Ungarn, for personer som allerede mottok en pensjon før 1996).

TYSKLAND — SLOVENIA

Artikkel 42 i avtale om trygd av 24. september 1997 (avgjørelse av spørsmålet om rettigheter ervervet før 1. januar 1956 i henhold til den andre avtalestatens trygdeordning). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av avtalen.

TYSKLAND — SLOVAKIA

Artikkel 29 nr. 1 bokstav b) og c) i avtale om trygd av 12. september 2002 (oppretholdelse av avtalen som ble inngått mellom den tidligere Tsjekkoslovakiske republikk og den tidligere Tyske demokratiske republikk, for personer som allerede mottok en pensjon før 1996; beregning av trygdetid tilbakelagt i en av avtalestatene for personer som allerede mottok en pensjon for dette tidsrommet per 1. desember 2003 fra den andre avtalestaten, mens de var bosatt på dens territorium).

TYSKLAND — DET FORENTE KONGERIKE

- a) Artikkel 7 nr. 5 og 6 i avtale om trygd av 20. april 1960 (lovgivningen får anvendelse på sivilt ansatte i de militære styrker).
- b) Artikkel 5 nr. 5 og 6 i avtalen om arbeidsløshetsstrygd av 20. april 1960 (lovgivningen får anvendelse på sivilt ansatte i de militære styrker).

IRLAND — DET FORENTE KONGERIKE

Artikkel 19 nr. 2 i avtalen av 14. desember 2004 om trygd (om overføring og beregning av visse ytelser ved uførhet).

SPANIA — PORTUGAL

Artikkel 22 i den generelle avtalen av 11. juni 1969 (eksport av ytelser ved arbeidsløshet). Denne oppføringen vil være gyldig i 2 år fra denne forordnings anvendelsesdato.

ITALIA — SLOVENIA

- a) Avtale om fastsettelse av gjensidige forpliktelser på trygdeområdet med henvisning til punkt 7 i vedlegg XIV til fredstraktaten, som ble inngått ved utveksling av noter 5. februar 1959 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 18. desember 1954). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av avtalen.
- b) Artikkel 45 nr. 3 i avtale om trygd av 7. juli 1997 om tidligere sone B i fristaten Trieste (beregning av trygdetid tilbakelagt før 5. oktober 1956). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

LUXEMBOURG — PORTUGAL

Avtale av 10. mars 1997 (om godkjenning av avgjørelser truffet av institusjoner i én avtalepart om uførhetstilstanden til personer som søker om pensjon fra institusjoner i den andre avtaleparten).

LUXEMBOURG — SLOVAKIA

Artikkel 50 nr. 5 i avtale om trygd av 23. mai 2002 (beregning av pensjonstrygdetid for politiske flyktninger).

UNGARN — ØSTERRIKE

Artikkel 36 nr. 3 i avtale om trygd av 31. mars 1999 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 27. november 1961). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

UNGARN — SLOVENIA

Artikkel 31 i avtale om trygd av 7. oktober 1957 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 29. mai 1956). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

UNGARN — SLOVAKIA

Artikkel 34 nr. 1 i avtale om trygd av 30. januar 1959 (avtalens artikkel 34 nr. 1 fastsetter at trygdetid som var tilkjent før avtalen ble undertegnet, er trygdetid i den avtalestat på hvis territorium den berettigede person var bosatt). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

ØSTERRIKE — POLEN

Artikkel 33 nr. 3 i avtale om trygd av 7. september 1998 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 27. november 1961). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

ØSTERRIKE — ROMANIA

Artikkel 37 nr. 3 i avtale om trygd av 28. oktober 2005 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 27. november 1961). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

ØSTERRIKE — SLOVENIA

Artikkel 37 i avtale om trygd av 10. mars 1997 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 1. januar 1956). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

ØSTERRIKE — SLOVAKIA

Artikkel 34 nr. 3 i avtale om trygd av 21. desember 2001 (beregning av trygdetid tilbakelagt før 27. november 1961). Anvendelsen av denne bestemmelsen er fortsatt begrenset til de personer som omfattes av denne avtalen.

FINLAND — SVERIGE

Artikkel 7 i nordisk konvensjon om trygd av 18. august 2003 (om dekning av merutgifter til reise ved sykdom under opphold i en annen nordisk stat som nødvendiggjør en dyrere hjemreise til bostedsstaten).»

C. Vedlegg III skal lyde:

«VEDLEGG III

BEGRENSNINGER PÅ RETT TIL NATURALYTELSER FOR EN GRENSEARBEIDERS FAMILIEMEDLEMMER

(nevnt i artikkel 18 nr. 2)

DANMARK

ESTLAND (denne oppføringen er gyldig i tidsrommet nevnt i artikkel 87 nr. 10a)

IRLAND

SPANIA (denne oppføringen er gyldig i tidsrommet nevnt i artikkel 87 nr. 10a)

ITALIA (denne oppføringen er gyldig i tidsrommet nevnt i artikkel 87 nr. 10a)

LITAUEN (denne oppføringen er gyldig i tidsrommet nevnt i artikkel 87 nr. 10a)

UNGARN (denne oppføringen er gyldig i tidsrommet nevnt i artikkel 87 nr. 10a)

NEDERLAND (denne oppføringen er gyldig i tidsrommet nevnt i artikkel 87 nr. 10a)

FINLAND

SVERIGE

DET FORENTE KONGERIKE.»

D. I vedlegg IV gjøres følgende endringer:

1. Etter oppføringen «BELGIA» innsettes følgende:

«BULGARIA

TSJEKKIA.»

2. Oppføringen «ITALIA» utgår.

3. Etter oppføringen «FRANKRIKE» innsettes oppføringen «KYPROS».

4. Etter oppføringen «LUXEMBOURG» innsettes følgende:

«UNGARN

NEDERLAND».
 5. Etter oppføringen «ØSTERRIKE» innsettes følgende:

«POLEN

SLOVENIA».
- E. I vedlegg VI gjøres følgende endringer:
1. På begynnelsen av vedlegget innsettes følgende:

«TSJEKKIA

«Full uførepensjon for personer hvis totale uførhet oppstod før de fylte 18 år, og som ikke var trygdet for det påkrevde tidsrommet (avsnitt 42 i lov om pensjonsforsikring nr. 155/1995 Coll.).

ESTLAND
 - a) Uførepensjon tilkjent før 1. april 2000 i henhold til lov om statlige ytelser og som beholdes i henhold til lov om statlig pensjonsforsikring.
 - b) Nasjonal pensjon tilkjent på grunnlag av uførhet i henhold til lov om statlig pensjonsforsikring.
 - c) Uførepensjon tilkjent i henhold til lov om ansettelse i forsvaret, lov om ansettelse i politiet, lov om påtalemyndigheten, lov om dommeres status, lov om lønn til medlemmer av Riigikogu, lov om pensjon og andre sosiale ytelser samt lov om offentlige ytelser til republikkens president.»
 2. Overskriftene «A. HELLAS» og «B. IRLAND» erstattes med henholdsvis «HELLAS» og «IRLAND».
 3. Oppføringen under overskriften «IRLAND» flyttes og innsettes foran oppføringen med overskriften «HELLAS», og skal lyde:

«Del 2 kapittel 17 i lov om trygd og velferd 2005 (konsolidert).»
 4. Etter oppføringen under overskriften «HELLAS» innsettes følgende oppføring:

«LATVIA

Uførepensjon (tredje gruppe) i henhold til artikkel 16 nr. 1 punkt 2 i lov om statlig pensjon av 1. januar 1996.»
 5. Overskriften «C. FINLAND» erstattes med «FINLAND», og den tilhørende oppføringen skal lyde:

«FINLAND

Nasjonal pensjon til personer som er født med nedsatt funksjonsevne eller får nedsatt funksjonsevne i ung alder (lov om nasjonal pensjon (568/2007)).

Uførepensjon fastsatt i henhold til overgangsregler og tilkjent før 1. januar 1994 (lov om gjennomføring av lov om nasjonal pensjon, (569/2007)).»
 6. Overskriftene «D. SVERIGE» og «E. DET FORENTE KONGERIKE» erstattes med henholdsvis «SVERIGE» og «DET FORENTE KONGERIKE».
- F. I vedlegg VII gjøres følgende endringer:
1. I tabellene med overskriften «BELGIA» og «FRANKRIKE» utgår radene som gjelder Luxembourg.

2. Tabellen med overskriften «LUXEMBOURG» utgår.
- G. Vedlegg VIII skal lyde:

VEDLEGG VIII

TILFELLER DER PRO RATA-BEREGNINGEN IKKE SKAL FORETAS ELLER IKKE FÅR ANVENDELSE (artikkel 52 nr. 4 og 5)

Del 1: Tilfeller der pro rata-beregningen ikke skal foretas i henhold til artikkel 52 nr. 4

DANMARK

Alle søknader om pensjon nevnt i lov om sosial pensjon, med unntak av pensjon nevnt i vedlegg IX.

IRLAND

Alle søknader om statlig pensjon (overgang), (avgiftsbasert) statlig pensjon, (avgiftsbasert) enkepensjon og (avgiftsbasert) enkemannspensjon.

KYPROS

Alle søknader om alderspensjon, uførepensjon, enkepensjon og enkemannspensjon.

LATVIA

- a) Alle søknader om uførepensjon (lov om statlig pensjon av 1. januar 1996).
- b) Alle søknader om etterlattepensjon (lov om statlig pensjon av 1. januar 1996; lov om statsfinansiert pensjon av 1. juli 2001).

LITAUEN

Alle søknader om etterlattepensjon fra den statlige sosialforsikringen beregnet på grunnlag av grunnbeløpet for etterlattepensjonen (lov om pensjon fra den statlige sosialforsikringen).

NEDERLAND

Alle søknader om alderspensjon i henhold til lov om generell alderstrygd (AOW).

ØSTERRIKE

- a) Alle søknader om ytelser i henhold til forbundslov av 9. september 1955 om alminnelig trygdeordning – ASVG, forbundslov av 11. oktober 1978 om trygdeordning for selvstendig næringsdrivende beskjeftiget i handelssektoren – GSVG, forbundslov av 11. oktober 1978 om trygdeordning for selvstendig næringsdrivende gårdbrukere – BSVG, og forbundslov av 30. november 1978 om trygdeordning for selvstendige næringsdrivende i frie yrker – FSVG.
- b) Alle søknader om uførepensjon på grunnlag av en pensjonskonto i henhold til lov om alminnelig pensjon (APG) av 18. november 2004.
- c) Alle søknader om etterlattepensjon på grunnlag av en pensjonskonto i henhold til lov om alminnelig pensjon (APG) av 18. november 2004, dersom ytelsene ikke skal økes i forbindelse med ytterligere trygdemåneder i henhold til artikkel 7 nr. 2 i lov om alminnelig pensjon (APG).
- d) Alle søknader om uføre- og etterlattepensjon fra østerrikske provinslegekamre (Landesärztekammer) på grunnlag av grunngaranti (grunntytelse og eventuell tilleggsytelse, eller grunnpensjon).
- e) Alle søknader om støtte ved permanent arbeidsuførhet og etterlatteytelser fra det østerrikske veterinærkammerets pensjonsfond.
- f) Alle søknader om ytelser ved arbeidsuførhet, enkepensjon og barnpensjon i henhold til vedtektene for de østerrikske advokatforeningenes velferdsinstitusjoner, del A.

POLEN

Alle søknader om uførepensjon, alderspensjon i henhold til ordningen med faste ytelser, og etterlattepensjon.

PORTUGAL

Alle søknader om uførepensjon, alderspensjon og etterlattepensjon, unntatt i tilfeller der total trygdetid tilbakelagt etter mer enn én medlemsstats lovgivning er minst 21 kalenderår, nasjonal trygdetid er høyst 20 år og beregningen foretas etter artikkel 11 i lovdekret nr. 35/2002 av 19. februar.

SLOVAKIA

- a) Alle søknader om etterlattepensjon (enkepensjon, enkemannspensjon og barnepensjon) beregnet i samsvar med den lovgivning som var gjeldende før 1. januar 2004, der beløpet avhenger av en pensjon som tidligere er utbetalt til avdøde.
- b) Alle søknader om pensjon beregnet i henhold til lov nr. 461/2003 Coll. om trygd, med senere endringer.

SVERIGE

Alle søknader om garantipensjon i form av alderspensjon (lov 1998:702) og alderspensjon i form av tilleggspensjon (lov 1998:674).

DET FORENTE KONGERIKE

Alle søknader om alderspensjon, enkepensjon og ytelser ved dødsfall, unntatt der følgende er tilfelle i løpet av et skatteår som begynner 6. april 1975 eller senere:

- i) Den berørte part hadde tilbakelagt trygdetid, tid med lønnet arbeid eller botid i henhold til lovgivningen i Det forente kongerike og en annen medlemsstat; og ett (eller flere) av skatteårene ikke ble ansett som et kvalifiserende år i henhold til Det forente kongerikes lovgivning.
- ii) Det vil bli tatt hensyn til trygdetid tilbakelagt etter gjeldende lovgivning i Det forente kongerike før 5. juli 1948 ved anvendelse av forordningens artikkel 52 nr. 1 bokstav b) ved å anvende trygdetid, tid med lønnet arbeid eller botid etter en annen medlemsstats lovgivning.

Alle søknader om tilleggspensjon i henhold til lov om trygdeavgifter og -tilskudd av 1992, avsnitt 44, og lov om trygdeavgifter og -tilskudd (Nord-Irland) av 1992, avsnitt 44.

Del 2: Tilfeller der artikkel 52 nr. 5 får anvendelse

BULGARIA

Alderspensjon fra den pliktige tilleggspensjonsordningen i henhold til trygdelovens avdeling II del II.

ESTLAND

Pliktig fondsbasert alderspensjonsordning.

FRANKRIKE

Grunn- eller tilleggspensjonsordninger der alderspensjonsytelsene beregnes på grunnlag av pensjonspoeng.

LATVIA

Alderspensjon (lov om statlig pensjon av 1. januar 1996; lov om statsfinansiert pensjon av 1. juli 2001).

UNGARN

Pensjonsytelser på grunnlag av medlemskap i private pensjonsfond.

ØSTERRIKE

- a) Alderspensjon på grunnlag av en pensjonskonto i henhold til lov om alminnelig pensjon (APG) av 18. november 2004.
- b) Pliktige stønader i henhold til artikkel 41 i forbundslov av 28. desember 2001, BGBl I nr. 154 om østerrikske farmasøytters alminnelige lønnsfond (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich).
- c) Alders- og førtidspensjon fra de østerrikske provinslegekamre på grunnlag av grunngaranti (grunntilførsel og eventuell tilleggstilførsel, eller grunnpensjon), og alle pensjonsytelser fra de østerrikske provinslegekamre på grunnlag av tilleggstilførsler (tilleggspensjon eller individuell pensjon).
- d) Aldersstøtte fra det østerrikske veterinærkammerets pensjonsfond.
- e) Ytelser i samsvar med vedtektene for de østerrikske advokatforeningenes velferdsinstitusjoner, del A og B, med unntak av søknader om ytelser fra uførepensjon, enkepensjon og barnepensjon i samsvar med vedtektene for de østerrikske advokatforeningenes velferdsinstitusjoner, del A.
- f) Ytelser fra velferdsinstitusjonene under forbundskammeret for arkitekter og rådgivende ingeniører under lov om det østerrikske sivilingeniørkammer (Ziviltechnikerkammergesetz) av 1993 og velferdsinstitusjonenes vedtekter, med unntak av ytelser på grunn av arbeidsuførhet og ytelser til etterlatte på grunnlag av disse ytelsene.
- g) Ytelser i samsvar med vedtektene til velferdsinstitusjonen under forbundskammeret for yrkesutøvende regnskapsførere og skatterådgivere i henhold til lov om østerrikske yrkesutøvende regnskapsførere og skatterådgivere (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

POLEN

Alderspensjon i samsvar med ordningen med faste ytelser.

SLOVENIA

Pensjon fra den pliktige tilleggspensjonsordningen.

SLOVAKIA

Pliktig sparing til alderspensjon.

SVERIGE

Inntektsbasert pensjon og premiepensjon (lov 1998:674).

DET FORENTE KONGERIKE

Gradert alderspensjon utbetalt i henhold til lov om nasjonal forsikring av 1965, avsnitt 36 og 37, og lov om nasjonal forsikring (Nord-Irland) av 1966, avsnitt 35 og 36.»

H. I vedlegg IX gjøres følgende endringer:

1. I del I:

a) Overskriftene «A. BELGIA», «B. DANMARK», «C. HELLAS», «D. SPANIA», «E. FRANKRIKE», «F. IRLAND», «G. NEDERLAND», «H. FINLAND» og «I. SVERIGE» erstattes med henholdsvis «BELGIA», «DANMARK», «HELLAS», «SPANIA», «FRANKRIKE», «IRLAND», «NEDERLAND», «FINLAND» og «SVERIGE».

b) Oppføringen under overskriften «IRLAND» flyttes og innsettes etter oppføringen under overskriften «DANMARK» og foran oppføringen med overskriften «HELLAS».

c) Etter oppføringen under overskriften «FRANKRIKE» innsettes følgende oppføring:

«LATVIA

Uførepensjon (tredje gruppe) i henhold til artikkel 16 nr. 1 punkt 2 i lov om statlig pensjon av 1. januar 1996.»

d) I oppføringen under overskriften «NEDERLAND» innsettes følgende tekst:

«Lov av 10. november 2005 om arbeid og inntekt i samsvar med arbeidsevne (WIA).»

e) Oppføringen under overskriften «FINLAND» skal lyde:

«Nasjonal pensjon til personer som er født med nedsatt funksjonsevne eller får nedsatt funksjonsevne i ung alder (lov om nasjonal pensjon (568/2007)).

Nasjonal pensjon og ektefellepensjon fastsatt i samsvar med overgangsreglene og tilkjent før 1. januar 1994 (lov om gjennomføring av lov om nasjonal pensjon (569/2007)).

Tillegg til barnpensjon ved beregning av uavhengige ytelser i samsvar med lov om nasjonal pensjon (lov om nasjonal pensjon (568/2007)).»

f) Oppføringen under overskriften «SVERIGE» skal lyde:

«Svensk inntektsbasert sykelønn og kompensasjon for tapt arbeidsfortjeneste (lov 1962:381).

Svensk garantipensjon og garantert kompensasjon som erstatning for fullstendige svenske statspensjoner i henhold til den lovgivning om statspensjon som gjaldt før 1. januar 1993, og full statspensjon som utbetalt i henhold til overgangsregler i lovgivning gjeldende fra nevnte dato.»

2. I del II:

a) Overskriftene «A. TYSKLAND», «B. SPANIA», «C. ITALIA», «D. LUXEMBOURG», «E. FINLAND» og «F. SVERIGE» erstattes med henholdsvis «TYSKLAND», «SPANIA», «ITALIA», «LUXEMBOURG», «FINLAND» og «SVERIGE».

b) Etter oppføringen under overskriften «ITALIA» innsettes følgende oppføringer:

«LATVIA

Etterlattepensjon beregnet på grunnlag av antatt trygdetid (artikkel 23 nr. 8 i lov om statspensjon av 1. januar 1996).

LITAUEN

a) Statlig pensjon ved arbeidsudyktighet som utbetales i henhold til lov om pensjon fra den statlige sosialforsikringen.

b) Etterlattepensjon og barnpensjon fra den statlige sosialforsikringen, beregnet på grunnlag av avdødes pensjon ved arbeidsudyktighet i henhold til lov om pensjon fra den statlige sosialforsikringen.»

- c) Etter oppføringen under overskriften «LUXEMBOURG» innsettes følgende oppføring:

«SLOVAKIA

- a) Slovakisk uførepensjon og herav avledet etterlattepensjon.»
- b) Uførepensjon for en person som ble ufør som forsørget barn, og som alltid anses å ha tilbakelagt den nødvendige trygdetiden (artikkel 70 nr. 2, artikkel 72 nr. 3 og artikkel 73 nr. 3 og 4 i lov nr. 461/2003 om sosialtrygd, som endret).»

3. I del III:

Oppføringen «Nordisk konvensjon om trygd av 15. juni 1992» erstattes med følgende: «Nordisk konvensjon om trygd av 18. august 2003.»

I. Vedlegg X skal lyde:

«VEDLEGG X

SÆRLIGE, IKKE-AVGIFTSBASERTE KONTANTYTELSER (artikkel 70 nr. 2 bokstav c))

BELGIA

- a) Inntektserstatningsstønad (lov av 27. februar 1987).
- b) Garantert inntekt til eldre (lov av 22. mars 2001).

BULGARIA

Sosialpensjon for eldre (artikkel 89 i trygdloven).

TSJEKKIA

Sosiale ytelser (lov om offentlige trygdeorganer nr. 117/1995 Sb.).

DANMARK

Bostøtte til pensjonister (lov om individuell boligstøtte, konsolidert ved lov nr. 204 av 29. mars 1995).

TYSKLAND

- a) Grunnleggende minsteinntekt for eldre og personer med redusert inntektsevne i henhold til kapittel 4 i bok XII i Sozialgesetzbuch.
- b) Ytelser til dekning av levekostnader i henhold til grunngarantien for arbeidssøkere med mindre, med hensyn til disse ytelser, vilkårene for rett til et midlertidig tillegg som omfatter bekreftelse på mottak av ytelser ved arbeidsløshet (artikkel 24 nr. 1 i Sozialgesetzbuch II) er oppfylt.

ESTLAND

- a) Uførestønad for voksne (lov om sosialstønad til uføre av 27. januar 1999).
- b) Statlige ytelser ved arbeidsløshet (lov av 29. september 2005 om arbeidsmarkedstjenester og arbeidsmarkedsstøtte).

IRLAND

- a) Støtte til arbeidssøkere (lov om trygd og velferd 2005 (konsolidert), tredje del, kapittel 2).
- b) Statlig pensjon (ikke-avgiftsbasert) (lov om trygd og velferd 2005 (konsolidert), tredje del, kapittel 4).
- c) Enkepensjon (ikke-avgiftsbasert) og enkemannspensjon (ikke-avgiftsbasert) (lov om trygd og velferd 2005 (konsolidert), tredje del, kapittel 6).
- d) Ytelser til uføre (lov om trygd og velferd 2005 (konsolidert), tredje del, kapittel 10).
- e) Transportstønad (lov om helse av 1970, artikkel 61).
- f) Stønad til blinde (lov om trygd og velferd 2005 (konsolidert), tredje del, kapittel 5).

HELLAS

Særlige ytelser til eldre (lov nr. 1296/82).

SPANIA

- a) Garantert minsteinntekt (lov nr. 13/82 av 7. april 1982).
- b) Kontantytelser til eldre og uføre som er arbeidsudyktige (kongelig dekret nr. 2620/81 av 24. juli 1981).
- c) i) Ikke-avgiftsbasert uførepensjon og pensjon ved arbeidsopphør som fastsatt i artikkel 38 nr. 1 i den konsoliderte utgaven av den alminnelige loven om trygd, godkjent ved kongelig dekret nr. 1/1994 av 20. juni 1994, og
 - ii) tilleggsytelser til ovennevnte pensjoner, i samsvar med lovgivningen i de autonome regionene, der slike tilleggsytelser sikrer en minste inntekt til opphold idet det tas hensyn til den økonomiske og sosiale situasjonen i de berørte autonome regioner.
- d) Ytelser til fremme av mobilitet og til kompensasjon av transportkostnader (lov nr. 13/1982 av 7. april 1982).

FRANKRIKE

- a) Tilleggsytelser fra
 - i) det særlige fondet for uføre, og
 - ii) solidaritetsfondet for eldre med hensyn til ervervede rettigheter(lov av 30. juni 1956, kodifisert i bok VIII i trygdeloven).
- b) Ytelser til voksne uføre (lov av 30. juni 1975, kodifisert i bok VIII i trygdeloven).
- c) Særlig ytelse (lov av 10. juli 1952, kodifisert i bok VIII i trygdeloven) med hensyn til ervervede rettigheter.
- d) Solidaritetsytelser til eldre (forordning av 24. juni 2004, kodifisert i bok VIII i trygdeloven) fra 1. januar 2006.

ITALIA

- a) Sosialpensjon til ubemidlede statsborgere (lov nr. 153 av 30. april 1969).
- b) Pensjoner og ytelser til sivile uføre og funksjonshemmede (lov nr. 118 av 30. mars 1971, nr. 18 av 11. februar 1980 og nr. 508 av 23. november 1988).
- c) Pensjoner og ytelser til døvstumme (lov nr. 381 av 26. mai 1970 og nr. 508 av 23. november 1988).

- d) Pensjoner og ytelser til sivile blinde (lov nr. 382 av 27. mai 1970 og nr. 508 av 23. november 1988).
- e) Tillegg til minstepensjonen (lov nr. 218 av 4. april 1952, nr. 638 av 11. november 1983 og nr. 407 av 29. desember 1990).
- f) Tillegg til uførestønad (lov nr. 222 av 12. juni 1984).
- g) Sosiale ytelser (lov nr. 335 av 8. august 1995).
- h) Forhøyet sosialtilskudd (artikkel 1 nr. 1 og 12 i lov nr. 544 av 29. desember 1988, med senere endringer).

KYPROS

- a) Sosialpensjon (lov om sosialpensjon av 1995 (lov 25(I)/95), med endringer).
- b) Ytelser til svært bevegelseshemmede personer (ministerrådets beslutning nr. 38210 av 16. oktober 1992, nr. 41370 av 1. august 1994, nr. 46183 av 11. juni 1997 og nr. 53675 av 16. mai 2001).
- c) Særlig ytelse til blinde (lov om særlige ytelser av 1996 (lov 77(I)/96), med endringer).

LATVIA

- a) Statlig sosialforsikringsstønad (lov om statlige sosialstønader av 1. januar 2003).
- b) Ytelser som kompensasjon for transportutgifter for funksjonshemmede med bevegelseshemming (lov om statlige sosialstønader av 1. januar 2003).

LITAUEN

- a) Sosialpensjon (lov av 2005 om statlige sosiale ytelser, artikkel 5).
- b) Stønadsutbetaling (lov av 2005 om statlige sosiale ytelser, artikkel 15).
- c) Transportgodtgjøring for funksjonshemmede med mobilitetsproblemer (lov av 2000 om transportgodtgjøring, artikkel 7).

LUXEMBOURG

Inntektsstøtte for alvorlig funksjonshemmede (artikkel 1 nr. 2 i lov av 12. september 2003), med unntak for personer som er anerkjente som funksjonshemmede arbeidstakere og ansatt på det åpne arbeidsmarkedet eller i et vernet miljø.

UNGARN

- a) Livrente ved uførhet (ministerrådets dekret nr. 83/1987 (XII 27) om livrente ved uførhet).
- b) Ikke-avgiftsbasert pensjonsytelser (lov III av 1993 om trygdeadministrasjon og trygdeytelser).
- c) Transportstønad (regjeringsdekret nr. 164/1995 (XII 27) om transportytelser for personer med alvorlig fysisk funksjonshemming).

MALTA

- a) Tilleggsstønad (avsnitt 73 i trygdelen (kap. 318) 1987);
- b) Alderspensjon (trygdelen (kap. 318) 1987).

NEDERLAND

- a) Lov om uførets støtte til unge funksjonshemmede av 24. april 1997 (Wajong).
- b) Lov om tilleggssytelser av 6. november 1986 (TW).

ØSTERRIKE

Kompensasjonstillegg (forbundslov av 9. september 1955 om alminnelig trygdeordning — ASVG, forbundslov av 11. oktober 1978 om trygdeordning for selvstendig næringsdrivende beskjeftiget i handelssektoren — GSVG, og forbundslov av 11. oktober 1978 om trygdeordning for selvstendig næringsdrivende gårdbrukere — BSVG).

POLEN

Sosialpensjon (lov av 27. juni 2003 om sosialpensjon).

PORTUGAL

- a) Ikke-avgiftsbasert statlig alderspensjon og uførepensjon (lovdekret nr. 464/80 av 13. oktober 1980).
- b) Ikke-avgiftsbasert enkepensjon (forordning nr. 52/81 av 11. november 1981).
- c) Solidaritetstillegg til eldre (lovdekret nr. 232/2005 av 29. desember 2005, endret ved lovdekret nr. 236/2006 av 11. desember 2006).

SLOVENIA

- a) Statlig pensjon (lov om pensjons- og uføreforsikring av 23. desember 1999).
- b) Inntektsstøtte for pensjonister (lov om pensjons- og uføreforsikring av 23. desember 1999).
- c) Underholdsbidrag (lov om pensjons- og uføreforsikring av 23. desember 1999).

SLOVAKIA

- a) Justering av pensjoner som utgjør eneste inntektskilde, som er foretatt før 1. januar 2004.
- b) Sosialpensjon som er tilkjent før 1. januar 2004.

FINLAND

- a) Bostøtte til pensjonister (lov om bostøtte til pensjonister (571/2007)).
- b) Arbeidsmarkedsstønad (lov om ytelser ved arbeidsløshet (1290/2002)).
- c) Særlig støtte til innvandrere (lov om særlig støtte til innvandrere (1192/2002)).

SVERIGE

- a) Bostøtte til personer som mottar en pensjon (lov 2001: 761).
- b) Økonomisk støtte til eldre (lov 2001: 853).

DET FORENTE KONGERIKE

- a) Statlig pensjonstillegg (lov om statlig pensjonstillegg av 2002 og lov om statlig pensjonstillegg (Nord-Irland) av 2002).
 - b) Inntektsbasert støtte til arbeidssøkere (lov om arbeidssøkere av 1995 og forordning om arbeidssøkere (Nord-Irland) av 1995).
 - c) Inntektsstøtte (lov om trygdeavgifter og -ytelser av 1992, og lov om trygdeavgifter og -ytelser (Nord-Irland) av 1992).
 - d) Stønnd til livsopphold for uføre, transportstøtte (lov om trygdeavgifter og -ytelser av 1992, og lov om trygdeavgifter og -ytelser (Nord-Irland) av 1992).
- J. Vedlegg XI skal lyde:

«VEDLEGG XI

SÆRLIGE BESTEMMELSER OM ANVENDELSEN AV MEDLEMSSTATENES LOVGIVNING

(Artikkel 51 nr. 3, artikkel 56 nr. 1 og artikkel 83)

BULGARIA

Artikkel 33 nr. 1 i den bulgarske lov om syketrygd får anvendelse på alle personer som Bulgaria er kompetent medlemsstat for i henhold til avdeling III kapittel 1 i denne forordning.

TSJEKKIA

Ved definering av familiemedlemmer i henhold til artikkel 1 bokstav i), omfatter «ektefelle» også registrerte partnere som definert i tsjekkisk lov nr. 115/2006 Coll. om registrert partnerskap.

DANMARK

- 1. a) Ved beregning av pensjonen i henhold til «lov om social pension» skal tidsrom som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende som er tilbakelagt etter dansk lovgivning av en grensearbeider eller en arbeider som har reist til Danmark for å utføre sesongarbeid, anses som botid tilbakelagt i Danmark av den etterlatte ektefellen forutsatt at ektefellene i denne tiden var gift med hverandre og ikke var separert eller levde atskilt på grunn av uoverensstemmelser, og forutsatt at den etterlatte ektefellen i dette tidsrommet var bosatt i en annen medlemsstats territorium. I dette nummer menes med «sesongarbeid» arbeid som, fordi det avhenger av årstidene, automatisk gjentas hvert år.
- b) Ved beregning av pensjonen i henhold til «lov om social pension» skal tidsrom som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende som er tilbakelagt etter dansk lovgivning før 1. januar 1984, av en person som ikke omfattes av nr. 1 bokstav a), anses som botid tilbakelagt i Danmark av den etterlatte ektefellen forutsatt at ektefellene i denne tiden var gift med hverandre og ikke var separert eller levde atskilt på grunn av uoverensstemmelser, og forutsatt at den etterlatte ektefellen i dette tidsrommet var bosatt på en annen medlemsstats territorium.
- c) Tidsrom som skal medregnes i henhold til bokstav a) og b), skal ikke tas hensyn til dersom de sammenfaller med tidsrom som medregnes i beregningen av pensjon som skal utbetales til den berørte person i henhold til en annen medlemsstats lovgivning om pliktig trygd, eller de sammenfaller med tidsrom da den berørte person mottok en pensjon i henhold til slik lovgivning. Disse tidsrommene skal imidlertid tas hensyn til dersom det årlige beløpet for nevnte pensjon er mindre enn halvparten av grunnbeløpet for sosialpensjonen.

2. a) Uten hensyn til bestemmelsene i artikkel 6 i denne forordning har personer som ikke har hatt inntektsgivende arbeid i en eller flere medlemsstater, rett til en dansk sosialpensjon bare dersom de har vært fast bosatt i Danmark i minst tre år, idet det tas hensyn til de aldersgrenser som er fastsatt i dansk lovgivning. Med forbehold for artikkel 4 i denne forordning får artikkel 7 ikke anvendelse på en dansk sosialpensjon som slike personer har ervervet rett til.
- b) Ovennevnte bestemmelser får ikke anvendelse på rett til dansk sosialpensjon for familiemedlemmer til personer som har eller har hatt inntektsgivende arbeid i Danmark, eller for studenter eller medlemmer av deres familier.
3. Den midlertidige ytelsen til arbeidsløse personer som er omfattet av ordningen med fleksibelt arbeid (ledighedsydelse) (lov nr. 455 av 10. juni 1997), omfattes av avdeling III kapittel 6 i denne forordning. Når det gjelder arbeidsløse personer som reiser til en annen medlemsstat, skal artikkel 64 og 65 få anvendelse når denne medlemsstat har lignende sysselsettingsordninger for samme personkategori.
4. Når mottakeren av en dansk sosialpensjon også har rett til etterlattepensjon fra en annen medlemsstat, skal disse pensjonene ved anvendelsen av dansk lovgivning anses som ytelser av samme art i henhold til artikkel 53 nr. 1 i denne forordning, forutsatt at vedkommende hvis trygdetid eller botid danner grunnlag for beregningen av etterlattepensjon, også hadde ervervet rett til en dansk sosialpensjon.

TYSKLAND

1. Uten hensyn til artikkel 5 bokstav a) i denne forordning og artikkel 5 nr. 4 punkt 1 i Sozialgesetzbuch VI (bok VI i Sozialgesetzbuch), kan en person som mottar full alderspensjon i henhold til en annen medlemsstats lovgivning, anmode om å bli pliktig medlem i den tyske pensjonstrygdeordningen.
2. Uten hensyn til artikkel 5 bokstav a) i denne forordning og artikkel 7 nr. 1 og 3 i Sozialgesetzbuch VI (bok VI i Sozialgesetzbuch), kan en person som har pliktig trygd i en annen medlemsstat eller mottar alderspensjon i henhold til en annen medlemsstats lovgivning, bli medlem av den frivillige trygdeordningen i Tyskland.
3. Ved tildeling av kontantytelser i henhold til § 47 nr. 1) i SGB V, § 47 nr. 1 i SGB VII og § 200 nr. 2 i Reichsversicherungsordnung til medlemmer i trygdeordningen som bor i en annen medlemsstat, beregner de tyske trygdeordningene nettolønnen, som anvendes for å beregne ytelser, som om medlemmet av trygdeordningen bodde i Tyskland, med mindre medlemmet av trygdeordningen anmoder om en vurdering på grunnlag av den nettolønnen vedkommende faktisk mottar.
4. Borgere fra andre medlemsstater som har sitt bosted eller sin vanlige bopel utenfor Tyskland, og som oppfyller de allmenne vilkårene i den tyske pensjonstrygdeordningen, kan betale frivillige avgifter bare dersom de på et tidligere tidspunkt har hatt frivillig eller pliktig medlemskap i den tyske pensjonstrygdeordningen; dette gjelder også for statsløse personer og flyktninger som har sitt bosted eller sin vanlige bopel i en annen medlemsstat.
5. Det faste godskrevne tidsrommet (pauschale Anrechnungszeit) i henhold til artikkel 253 i Sozialgesetzbuch VI (bok VI i Sozialgesetzbuch) skal fastsettes bare på grunnlag av tidsrom med tysk trygd.
6. I tilfeller der den tyske pensjonslovgivningen som var gjeldende 31. desember 1991, får anvendelse ved omregningen av en pensjon, får bare tysk lovgivning anvendelse ved beregning av erstatningsperioder (Ersatzzeiten).
7. Den tyske lovgivningen om yrkesskader og yrkessykdom som det ytes kompensasjon for i henhold til lov om utenlandske pensjoner og om ytelser for trygdetid som kan godskrives i henhold til lov om utenlandske pensjoner i territoriene nevnt i punkt 1(2)(3) i lov om flyktninger og fordrevne personer (Bundesvertriebenengesetz), får fortsatt anvendelse innenfor denne forordnings virkeområde, uten hensyn til bestemmelsene i nr. 2 i lov om utenlandske pensjoner (Fremdrentengesetz).
8. Ved beregning av det teoretiske beløpet i henhold til artikkel 52 nr. 1 bokstav b) ii) i denne forordning, i pensjonsordninger for frie yrker, skal den kompetente institusjon for hvert trygdeår som er tilbakelagt i henhold til en annen medlemsstats lovgivning, som grunnlag anvende den gjennomsnittlige årlige pensjonsrett som er ervervet i det tidsrom den berørte person har vært medlem av den kompetente institusjon gjennom betaling av avgifter.

ESTLAND

Ved beregning av ytelse ved foreldrepermisjon skal ansettelsestidene i andre medlemsstater enn Estland anses å bygge på samme gjennomsnittsbetrag for sosiale avgifter som den som er betalt i løpet av ansettelsesperiodene i Estland, som de slås sammen med. Dersom personen i løpet av referanseåret har vært ansatt bare i andre medlemsstater, skal beregningen av ytelsen anses å bygge på gjennomsnittlige sosiale avgifter betalt i Estland mellom referanseåret og fødselspermisjonen.

IRLAND

1. Uten hensyn til artikkel 21 nr. 2 og artikkel 62 i denne forordning skal et medlem i trygdeordningen ved beregning av den foreskrevne antatte ukessinntekten med sikte på tildeling av ytelser ved sykdom eller arbeidsløshet i henhold til irsk lovgivning, tildeles et beløp som tilsvarer gjennomsnittlig ukelønn for arbeidstakere i det relevante fastsatte året for hver uke med virksomhet som arbeidstaker i henhold til en annen medlemsstats lovgivning i det fastsatte året.
2. Når artikkel 46 i denne forordning får anvendelse, skal Irland, dersom den berørte person blir arbeidsudyktig med påfølgende uførhet mens vedkommende er omfattet av en annen medlemsstats lovgivning, ved anvendelsen av avsnitt 118 nr. 1 bokstav a) i lov om trygd og velferd 2005, medregne alle tidsrom der den berørte personen i forbindelse med uførheten som etterfulgte arbeidsudyktigheten, ville blitt ansett som arbeidsudyktig i henhold til irsk lovgivning.

HELLAS

1. Lov nr. 1469/84 om frivillig tilslutning til pensjonstrygdeordningen for greske borgere og utenlandske borgere av gresk opprinnelse får anvendelse på borgere av andre medlemsstater, statsløse personer og flyktninger dersom de berørte personer uavhengig av deres bosted eller oppholdssted på et tidligere tidspunkt har vært pliktig eller frivillig medlem i den greske pensjonstrygdeordningen.
2. Uten hensyn til artikkel 5 bokstav a) i denne forordning og artikkel 34 i lov 1140/1981 kan en person som mottar en pensjon i forbindelse med yrkesskade eller yrkessykdom i henhold til en annen medlemsstats lovgivning, anmode om å bli pliktig trygdet i henhold til lovgivningen som anvendes av Organisasjonen for landbruksforsikring (OGA), forutsatt at vedkommende utøver en virksomhet som omfattes av denne lovgivningens virkeområde.

SPANIA

1. Ved anvendelsen av artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i) i denne forordning skal de årene som arbeidstakeren mangler for å nå den pensjonsalder eller pliktige pensjonsalder som er fastsatt i artikkel 31 nr. 4 i den konsoliderte utgaven av lov om mottakere av statspensjon (Ley de Clases Pasivas del Estado), medregnes som faktiske år i statlig tjeneste bare dersom mottakeren på det tidspunkt da hendelsen som utløser uføre- eller etterlattepensjon inntraff, var omfattet av den spanske særordningen for tjenestemenn eller utøvde en virksomhet som var omfattet av ordningen, eller dersom mottakeren på tidspunktet for hendelsen som utløser pensjonen, utøvde en virksomhet som ville ha krevd at den berørte person var omfattet av den statlige særordningen for tjenestemenn, de væpnede styrker eller rettsvesenet, dersom virksomheten var blitt utøvd i Spania.
2. a) I henhold til artikkel 56 nr. 1 bokstav c) i denne forordning skal beregningen av den teoretiske spanske ytelsen foretas på grunnlag av de faktiske avgifter personen har betalt i årene umiddelbart før den siste avgiften til den spanske trygdeordningen. Når det ved beregning av grunnbeløpet for pensjonen må tas hensyn til trygdetid og/eller botid i henhold til andre medlemsstaters lovgivning, skal det avgiftsgrunnlaget i Spania som i tid ligger nærmest referanseperiodene, anvendes for ovennevnte tidsrom, idet det tas hensyn til detaljprisindeksens utvikling.
b) Det beregnede pensjonsbeløpet skal økes med det beløp for forhøyelser og oppskrivninger som for hvert etterfølgende år beregnes for pensjoner av samme art.
3. Tidsrom tilbakelagt i andre medlemsstater som må medregnes i særordningen for tjenestemenn, de væpnede styrker og rettsvesenet, skal ved anvendelse av artikkel 56 i denne forordning behandles på samme måte som de tidsrom som ligger nærmest den tiden som er tilbakelagt som tjenestemann i Spania.
4. Tilleggsbeløpene på grunnlag av alder, nevnt i annen overgangsbestemmelse i den alminnelige loven om trygd, skal få anvendelse på alle som er berettiget til ytelse i henhold til denne forordning, og som det før 1. januar 1967 er innbetalt avgift for i henhold til spansk lovgivning; det skal ved anvendelse av artikkel 5 i denne forordning ikke være mulig å behandle trygdetid som er tilkjent i en annen medlemsstat før ovennevnte dato, på samme måte som avgift betalt i Spania, bare for disse formål. Datoen som tilsvarer 1. januar 1967, skal være 1. august 1970 for særordningen for sjøfolk og 1. april 1969 for den særlige trygdeordningen for kullgruvearbeidere.

FRANKRIKE

1. Borgere av andre medlemsstater som har sitt bosted eller sin vanlige bopel utenfor Frankrike, og som oppfyller de allmenne vilkårene i den franske pensjonstrygdeordningen, kan betale frivillig avgift bare dersom de på et tidligere tidspunkt har hatt frivillig eller pliktig trygd i den franske pensjonstrygdeordningen; dette gjelder også for statsløse personer og flyktninger som har sitt bosted eller sin vanlige bopel i en annen medlemsstat.
2. For personer som mottar naturalytelser i Frankrike i henhold til artikkel 17, 24 eller 26 i denne forordning, og som er bosatt i de franske regionene Haut-Rhin, Bas-Rhin eller Moselle, omfatter naturalytelser gitt på vegne av den institusjon i en annen medlemsstat som har ansvar for å dekke deres kostnader, ytelser gitt gjennom både den allmenne syketrygdordningen og den lokale pliktige supplerende syketrygdordningen i Alsace-Moselle.
3. Ved anvendelse av avdeling III kapittel 5 i denne forordning skal den franske lovgivning som får anvendelse på arbeidstakere eller selvstendig næringsdrivende, omfatte både den eller de alminnelige alderspensjonsordningene og den eller de supplerende pensjonsordningene som vedkommende har vært omfattet av.

KYPROS

Ved anvendelse av bestemmelsene i artikkel 6, 51 og 61 i denne forordning skal det for hvert tidsrom fra og med 6. oktober 1980 fastsettes en trygdeuke i henhold til kypriotisk lovgivning ved at den samlede trygdepliktige inntekten for det relevante tidsrommet divideres med det trygdepliktige grunnbeløpet per uke som er fastsatt for det relevante avgiftsåret, forutsatt at antall uker som fastsettes på denne måten, ikke overstiger antall kalenderuker i det relevante tidsrommet.

MALTA

Særlige bestemmelser for tjenestemenn

- a) Ved anvendelse av artikkel 49 og 60 i denne forordning skal personer ansatt i henhold til lov om Maltas væpnede styrker (kapittel 220 i Maltas lover), politiloven (kapittel 164 i Maltas lover) og fengselsloven (kapittel 260 i Maltas lover) behandles som tjenestemenn.
- b) Pensjoner som skal utbetales i henhold til ovennevnte lover og bestemmelsene om pensjon (kapittel 93 i Maltas lover), skal ved anvendelse av artikkel 1 bokstav e) i forordningen anses som «særordninger for tjenestemenn».

NEDERLAND

1. Syketrygd

- a) Når det gjelder retten til naturalytelser i henhold til nederlandsk lovgivning, menes med personer med rett til naturalytelser i forbindelse med gjennomføringen av kapittel 1 og 2 i avdeling III i denne forordning
 - i) personer som i henhold til artikkel 2 i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven) er forpliktet til å tegne forsikring hos en helseforsikrer, og
 - ii) forutsatt at de ikke omfattes av i), familiemedlemmer av militært personell i aktiv tjeneste som er bosatt i en annen medlemsstat, og personer som er bosatt i en annen medlemsstat, og som i henhold til denne forordning har rett til helsetjenester i bostedsstaten som dekkes av Nederland.
- b) Personene nevnt i nr. 1 bokstav a) i) skal, i samsvar med bestemmelsene i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven), tegne forsikring hos en helseforsikrer, og personene nevnt i nr. 1 bokstav a) ii) skal registrere seg hos College voor zorgverzekering (syketrygdrådet).
- c) Bestemmelsene i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven) og Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (den alminnelige lov om særlige utgifter ved sykdom) om ansvar for betaling av avgift, får anvendelse på personene nevnt under bokstav a) og medlemmer av deres familier. Når det gjelder familiemedlemmer, skal avgiftene betales av den person som retten til helsetjenester er avledet fra, med unntak av familiemedlemmer av militært personell som er bosatt i en annen medlemsstat, som skal betale avgiftene direkte.

- d) Bestemmelsene i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven) om sen forsikringstegning gjelder tilsvarende i tilfelle sen registrering hos College voor zorgverzekering (syketrygdrådet) for personene nevnt i nr. 1 bokstav a) ii).
- e) Personer med rett til naturalytelser i henhold til lovgivningen i en annen medlemsstat enn Nederland som er bosatt i Nederland eller oppholder seg midlertidig i Nederland, har rett til naturalytelser i samsvar med den polisen som institusjonen på bostedet eller oppholdsstedet tilbyr til forsikrede personer i Nederland, idet det tas hensyn til artikkel 11 nr. 1, 2 og 3 og artikkel 19 nr. 1 i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven), samt til naturalytelser i henhold til Algemene wet bijzondere ziektekosten (den alminnelige lov om særlige utgifter ved sykdom).
- f) Ved anvendelse av artikkel 23–30 i denne forordning skal følgende ytelser (i tillegg til pensjonene som omfattes av avdeling III kapittel 4 og 5 i denne forordning) behandles som pensjoner i henhold til nederlandsk lovgivning:
- pensjoner tilkjent i henhold til lov av 6. januar 1966 om pensjoner for tjenestemenn og deres etterlatte (Algemene burgerlijke pensioenwet) (Nederlands lov om tjenestepensjon),
 - pensjoner tilkjent i henhold til lov av 6. oktober 1966 om pensjoner for militært personell og deres etterlatte (Algemene militaire pensioenwet) (lov om militærpensjon),
 - ytelser ved arbeidsudyktighet tilkjent i henhold til lov av 7. juni 1972 om ytelser ved arbeidsudyktighet for militært personell (Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen) (lov om militært personells arbeidsudyktighet),
 - pensjoner tilkjent i henhold til lov av 15. februar 1967 om pensjoner for arbeidstakere i Nederlands jernbaneselskap (NV Nederlandse Spoorwegen) og deres etterlatte (Spoorwegpensioenwet) (lov om jernbanepensjon),
 - pensjoner tilkjent i henhold til Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (vedtekter for ansettelsesvilkår for Nederlands jernbaneselskap),
 - ytelser tilkjent personer som pensjoneres før de har nådd pensjonsalderen på 65 år i henhold til en pensjonsordning med sikte på å forsørge tidligere arbeidstakere i alderdommen, eller ytelser som gis ved tidlig tilbaketrekning fra arbeidsmarkedet i henhold til en ordning opprettet av staten eller ved en kollektiv avtale for personer over 55 år,
 - ytelser tilkjent militært personale og tjenestemenn i henhold til en ordning som gjelder ved oppsigelse, pensjonering og førtidspensjonering.
- g) For formålene i avdeling III kapittel 1 og 2 i denne forordning anses den tilbakebetaling uten krav som en person i henhold til den nederlandske ordningen kan oppnå ved begrenset bruk av syketrygdordningen, som en kontantytelse ved sykdom.

2. Anvendelse av Algemene Ouderdomswet (AOW) (nederlandsk lov om generell alderstrygd)

- a) Reduksjonen nevnt i artikkel 13 nr. 1 i Algemene Ouderdomswet (AOW) (nederlandsk lov om generell alderstrygd) får ikke anvendelse på kalenderår før 1. januar 1957 dersom en mottaker som ikke oppfyller vilkårene for å få slike år behandlet som trygdetid
- var bosatt i Nederland da vedkommende var mellom 15 og 65 år gammel, eller
 - var bosatt i en annen medlemsstat mens vedkommende arbeidet i Nederland for en arbeidsgiver som drev virksomhet i Nederland, eller
 - arbeidet i en annen medlemsstat i tidsrom som anses som trygdetid i henhold til nederlandsk trygdeordning.

Som unntak fra artikkel 7 i AOW skal personer som bare har vært bosatt eller arbeidet i Nederland i samsvar med ovennevnte vilkår før 1. januar 1957, også anses å ha rett til pensjon.

- b) Reduksjonen nevnt i artikkel 13 nr. 1 i AOW får ikke anvendelse på kalenderår før 2. august 1989 da en person som er eller var gift, da vedkommende var mellom 15 og 65 år gammel, ikke var trygdet i henhold til ovennevnte lovgivning mens vedkommende var bosatt i en annen medlemsstat enn Nederland, dersom disse kalenderårene sammenfaller med trygdetid tilbakelagt av vedkommendes ektefelle i henhold til nevnte lovgivning, eller med kalenderår som skal medregnes i henhold til nr. 2 bokstav a), forutsatt at paret var gift med hverandre i disse tidsrommene.

Som unntak fra artikkel 7 i AOW skal en slik person anses å ha rett til pensjon.

- c) Reduksjonen nevnt i artikkel 13 nr. 2 i AOW får ikke anvendelse på kalenderår før 1. januar 1957 dersom en pensjonists ektefelle som ikke oppfyller vilkårene for å få slike år behandlet som trygdetid

- var bosatt i Nederland da vedkommende var mellom 15 og 65 år gammel, eller
- var bosatt i en annen medlemsstat mens vedkommende arbeidet i Nederland for en arbeidsgiver som drev virksomhet i Nederland, eller
- arbeidet i en annen medlemsstat i tidsrom som anses som trygdetid i henhold til nederlandsk trygdeordning.

- **C1** d) ◀ Reduksjonen nevnt i artikkel 13 nr. 2 i AOW får ikke anvendelse på kalenderår før 2. august 1989 da en pensjonists ektefelle, i en alder mellom 15 og 65 år, mens han/hun var bosatt i en annen medlemsstat enn Nederland, ikke var trygdet i henhold til ovennevnte lovgivning, dersom disse kalenderårene sammenfaller med trygdetid tilbakelagt av pensjonisten i henhold til nevnte lovgivning, eller med kalenderår som skal medregnes i henhold til nr. 2 bokstav a), forutsatt at paret var gift med hverandre i disse tidsrommene.

- e) Nr. 2 bokstav a), b), c) og d) får ikke anvendelse på tidsrom som sammenfaller med

- tidsrom som kan tas med ved beregningen av pensjonsrettigheter i henhold til alderspensjonslovgivningen i en annen medlemsstat enn Nederland, eller
- tidsrom da den berørte person har mottatt alderspensjon i henhold til slik lovgivning.

Tidsrom med frivillig trygd i en annen medlemsstats ordning skal ikke tas hensyn til ved anvendelse av denne bestemmelsen.

- f) Nr. 2 bokstav a), b), c) og d) får anvendelse bare dersom den berørte person har vært bosatt i en eller flere medlemsstater i seks år etter at vedkommende fylte 59, og bare for den tiden vedkommende er bosatt i en av disse medlemsstatene.

- g) Som unntak fra kapittel IV i AOW skal en person som er bosatt i en annen medlemsstat enn Nederland og hvis ektefelle omfattes av pliktig trygd i henhold til den lovgivningen, ha rett til å tegne frivillig trygd i henhold til den lovgivningen for tidsrom der ektefellen er pliktig trygdet.

Denne retten skal ikke opphøre å gjelde dersom ektefellens pliktige trygd opphører som følge av at vedkommende dør, og dersom den etterlatte bare mottar pensjon i henhold til nederlandsk lov om generell trygd for etterlatte (Algemene nabestaandenwet).

Under alle omstendigheter opphører retten til å tegne frivillig trygd den dag personen fyller 65 år.

Avgiften som skal betales til frivillig trygd, skal fastsettes i samsvar med bestemmelsene om fastsettelse av avgift til frivillig trygd i henhold til AOW. Dersom den frivillige trygden følger etter en trygdetid som nevnt i nr. 2 bokstav b), skal imidlertid avgiften fastsettes i samsvar med bestemmelsene om fastsettelse av avgift til pliktig trygd i henhold til AOW, idet inntekten som skal tas med i beregningen, i dette tilfelle anses å være mottatt i Nederland.

- h) Retten nevnt i nr. 2 bokstav g) skal ikke gis til personer som er trygdet i henhold til en annen medlemsstats lovgivning om pensjons- eller etterlatteytelser.

- i) Enhver som ønsker å tegne frivillig trygd i henhold til nr. 2 bokstav g), skal søke om dette til sosialforsikringsbanken (Sociale Verzekeringsbank) senest ett år etter det tidspunkt da vilkårene for tegning av trygd er oppfylt.

3. Anvendelse av nederlandsk lov om generell trygd for etterlatte (Algemene nabestaandenwet (ANW))

- a) Når den etterlatte ektefellen har rett til etterlattepensjon i henhold til lov om generell trygd for etterlatte (Algemene Nabestaandenwet, (ANW)) i henhold til artikkel 51 nr. 3 i denne forordning, skal denne pensjonen beregnes i samsvar med artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i denne forordning.

Ved anvendelse av disse bestemmelsene skal også trygdetid før 1. oktober 1959 anses som trygdetid tilbakelagt i henhold til nederlandsk lovgivning dersom den trygdede i disse tidsrommene, etter fylte 15 år

- var bosatt i Nederland, eller
 - var bosatt i en annen medlemsstat mens vedkommende arbeidet i Nederland for en arbeidsgiver som drev virksomhet i Nederland, eller
 - arbeidet i en annen medlemsstat i tidsrom som anses som trygdetid i henhold til nederlandsk trygdeordning.
- b) Det skal ikke tas hensyn til tidsrom som tas i betraktning i henhold til nr. 3 bokstav a) dersom de sammenfaller med tidsrom med pliktig trygd tilbakelagt i henhold til en annen medlemsstats lovgivning om etterlattepensjon.
- c) Ved anvendelse av artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i denne forordning skal bare trygdetid tilbakelagt i henhold til nederlandsk lovgivning etter fylte 15 år, regnes som trygdetid.
- d) Som unntak fra artikkel 63a nr. 1 i ANW skal en person som er bosatt i en annen medlemsstat enn Nederland, og hvis ektefelle er pliktig trygdet i henhold til ANW, ha rett til å tegne frivillig trygd i henhold til den lovgivningen, forutsatt at denne trygden allerede har begynt å gjelde på det tidspunkt denne forordningen trer i kraft, men bare for tidsrom der ektefellen er pliktig trygdet.

Denne retten skal opphøre fra det tidspunkt ektefellens pliktige trygd i henhold til ANW opphører, med mindre ektefellens pliktige trygd opphører som følge av dennes død og den etterlatte bare mottar pensjon i henhold til ANW.

Under alle omstendigheter opphører retten til å tegne frivillig trygd den dag personen fyller 65 år.

Avgiften som skal betales til frivillig trygd, skal fastsettes i samsvar med bestemmelsene om fastsettelse av avgift til frivillig trygd i henhold til ANW. Dersom den frivillige trygden følger etter en trygdetid som nevnt i nr. 2 bokstav b), skal imidlertid avgiften fastsettes i samsvar med bestemmelsene om fastsettelse av avgift til pliktig trygd i henhold til ANW, idet inntekten som skal tas med i beregningen, i dette tilfelle anses å være mottatt i Nederland.

4. Anvendelse av nederlandsk lovgivning om arbeidsudyktighet

- a) Dersom den berørte person i henhold til artikkel 51 nr. 3 i denne forordning har rett til en nederlandsk ytelse ved uførhet, skal beløpet nevnt i artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i denne forordning ved beregningen av ytelsen fastsettes
- i) dersom personen før arbeidsudyktigheten inntraff, sist har vært i arbeid som arbeidstaker i henhold til artikkel 1 bokstav a) i denne forordning
 - i samsvar med bestemmelsene fastsatt i lov om trygd ved arbeidsudyktighet (Wet op arbeidsongeschiktheidsverzekering (WAO)) dersom arbeidsudyktigheten inntraff før 1. januar 2004, eller
 - i samsvar med bestemmelsene fastsatt i lov om arbeid og inntekt etter arbeidsevne (Wet Werk en inkomen naar arbeidsvermogen (WIA)) dersom arbeidsudyktigheten inntraff 1. januar 2004 eller senere,
 - ii) dersom den berørte person før arbeidsudyktigheten inntraff, sist utøvde virksomhet som selvstendig næringsdrivende i henhold til artikkel 1 bokstav b) i denne forordning, i samsvar med bestemmelsene fastsatt i lov om trygd ved arbeidsudyktighet for selvstendig næringsdrivende (Wet arbeidsongeschiktheidsverzekering zelfstandigen (WAZ)) dersom arbeidsudyktigheten inntraff før 1. august 2004.

- b) Ved beregningen av ytelser i henhold til enten WAO, WIA eller WAZ skal de nederlandske institusjonene ta hensyn til
- tidsrom med lønnet arbeid og likestilte tidsrom tilbakelagt i Nederland før 1. juli 1967,
 - trygdetid tilbakelagt etter WAO,
 - trygdetid tilbakelagt etter fylte 15 år etter allmenn lov om arbeidsudyktighet (Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (AAW)), i den utstrekning denne ikke sammenfaller med trygdetid tilbakelagt etter WAO,
 - trygdetid tilbakelagt etter WAZ,
 - trygdetid tilbakelagt etter WIA.

ØSTERRIKE

1. Ved beregningen av tilbakelagt trygdetid i pensjonstrygden skal undervisning ved en skole eller tilsvarende utdanningsinstitusjon i en annen medlemsstat anses som likeverdig med undervisning ved en skole eller utdanningsinstitusjon i henhold til artikkel 227 nr. 1 punkt 1 og artikkel 228 nr. 1 punkt 3 i lov om alminnelig trygdeordning (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG)), artikkel 116 nr. 7 i lov om trygdeordning for selvstendig næringsdrivende beskjeftiget i handelssektoren (Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG)) og artikkel 107 nr. 7 i lov om trygdeordning for selvstendig næringsdrivende gårdbrukere (Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG)), dersom den berørte person på et tidspunkt var omfattet av østerriksk lovgivning fordi vedkommende var arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende, og dersom de særavgifter som er fastsatt i artikkel 227 nr. 3 i ASVG, artikkel 116 nr. 9 i GSVG og artikkel 107 nr. 9 i BSVG for ervervelse av slike utdanningsperioder, er betalt.
2. Ved beregningen av pro rata-ytelsen nevnt i artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i denne forordning skal det ikke tas hensyn til særtilleggene til avgiftene for tilleggstrygd og tilleggsytelsen til gruvearbeidere i henhold til østerriksk lovgivning. I disse tilfellene skal pro rata-ytelsen som beregnes uten disse avgiftene, der det er relevant, økes med hele beløpet for særtilleggene til avgiftene for tilleggstrygd og gruvearbeidernes tilleggsytelse.
3. Når det i henhold til artikkel 6 i denne forordning er tilbakelagt erstatningsperioder i henhold til en østerriksk pensjonstrygdeordning, men disse ikke kan danne grunnlag for beregning i henhold til artikkel 238 og 239 i lov om alminnelig trygdeordning (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG)), artikkel 122 og 123 i lov om trygdeordning for selvstendig næringsdrivende beskjeftiget i handelssektoren (Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG)) og artikkel 113 og 114 i lov om trygdeordning for selvstendig næringsdrivende gårdbrukere (Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG)), skal beregningsgrunnlaget for tidsrom med barnepass i henhold til artikkel 239 i ASVG, artikkel 123 i GSVG og artikkel 114 i BSVG anvendes.

FINLAND

1. Ved fastsettelsen av rett til og beregning av beløpet for den finske nasjonale pensjonen i henhold til artikkel 52–54 i denne forordning behandles pensjon opptjent i henhold til en annen medlemsstats lovgivning på samme måte som pensjon opptjent i henhold til finsk lovgivning.
2. Ved anvendelsen av artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i) i denne forordning med sikte på beregning av inntekter for det godskrevne tidsrommet i henhold til finsk lovgivning om inntektsbaserte pensjoner, skal inntektene for det godskrevne tidsrommet, dersom en enkeltperson har pensjonstrygdetid som bygger på virksomhet som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende i en annen medlemsstat for en del av referanseperioden underlagt finsk lovgivning, tilsvare summen av inntekter som er oppnådd i løpet av den del av referanseperioden som er tilbakelagt i Finland, dividert med antallet måneder med trygdetid tilbakelagt i Finland i løpet av referanseperioden.

SVERIGE

1. Når ytelse ved foreldrepermisjon i henhold til artikkel 67 i denne forordning utbetales til et familiemedlem som ikke er arbeidstaker, tilsvare ytelsen ved foreldrepermisjon det grunnleggende eller laveste beløpet.
2. Ved beregningen av ytelse ved foreldrepermisjon i samsvar med kapittel 4 nr. 6 i lov om allmenn forsikring (Lag (1962:381) om allmän försäkring) for personer som er berettiget til arbeidsbasert ytelse ved foreldrepermisjon, får følgende anvendelse:

For en forelder hvis inntekt som gir rett til ytelse ved sykdom, beregnes på grunnlag av inntekt fra inntektsgivende arbeid i Sverige, skal kravet om at forelderens i minst 240 sammenhengende dager før barnets fødsel må ha vært forsikret for ytelse ved sykdom over minstenivå, anses som oppfylt dersom forelderens i nevnte tidsrom hadde inntekt fra inntektsgivende arbeid i en annen medlemsstat som tilsvare trygd over minstenivået.

3. Bestemmelsene i denne forordning om oppsamling av trygdetid og botid får ikke anvendelse på overgangsbestemmelsene i svensk lovgivning om rett til garantipensjon for personer født i 1937 eller tidligere som har vært bosatt i Sverige i et gitt tidsrom før de søkte om pensjon (lov 2000:798).
4. Ved beregning av nominell inntekt for inntektsbasert sykelønn og kompensasjon for tapt arbeidsfortjeneste i henhold til kapittel 8 i lov om allmenn forsikring (Lag (1962:381) om allmän försäkring) gjelder følgende:
 - a) dersom den trygdede person i løpet av referanseperioden også har vært underlagt lovgivningen i én eller flere andre medlemsstater på grunn av virksomhet som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende, anses inntekter i den eller de berørte medlemsstater å tilsvare den trygdede persons gjennomsnittlige bruttoinntekt i Sverige i løpet av den del av referanseperioden som er tilbrakt i Sverige, beregnet ved å dividere inntektene i Sverige med antallet år for opptjening av inntektene,
 - b) dersom ytelsene er beregnet i henhold til artikkel 46 i denne forordning, og personen ikke er trygdet i Sverige, fastsettes referanseperioden i samsvar med kapittel 8 nr. 2 og 8 i nevnte lov som om den berørte person er trygdet i Sverige. Dersom den berørte person ikke har noen pensjongivende inntekt i løpet av dette tidsrommet i henhold til lov om inntektsbasert alderspensjon (1998:674), kan referanseperioden regnes fra et tidligere tidspunkt dersom den trygdede person hadde inntekter fra inntektsgivende arbeid i Sverige.
5. a) Ved beregning av nominell pensjonskapital for en inntektsbasert etterlattepensjon (lov 2000:461) skal det, dersom vilkåret for pensjonsrett i henhold til svensk lovgivning ikke er oppfylt i minst tre av fem kalenderår umiddelbart før den trygdede persons død (referanseperioden), også tas hensyn til trygdetid som er tilbakelagt i andre medlemsstater, som om de var tilbakelagt i Sverige. Trygdetid i andre medlemsstater skal anses som basert på gjennomsnittlig svensk pensjonsgrunnlag. Dersom den berørte person har bare ett år i Sverige med pensjonsgrunnlag, skal hver trygdetid i en annen medlemsstat anses å utgjøre samme beløp.
 - b) Ved beregning av nominelle pensjonspoeng for enkepensjon i forbindelse med dødsfall 1. januar 2003 eller senere skal disse årene, dersom kravet i svensk lovgivning til pensjonspoeng for minst to av de siste fire år umiddelbart før den trygdede persons død (referanseperioden) ikke er oppfylt og trygdetiden ble tilbakelagt i en annen medlemsstat i løpet av referanseperioden, anses som basert på samme pensjonspoeng som det svenske året.

DET FORENTE KONGERIKE

1. Når en person i henhold til Det forente kongerikes lovgivning kan ha rett til pensjon ved arbeidsophør dersom
 - a) en tidligere ektefelles avgifter medregnes som om de var personens egne avgifter, eller
 - b) de relevante avgiftsvilkårene oppfylles av personens ektefelle eller tidligere ektefelle, i begge tilfeller forutsatt at ektefellen eller den tidligere ektefellen er eller har vært arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende og har vært omfattet av to eller flere medlemsstaters lovgivning, får bestemmelsene i avdeling III kapittel 5 i denne forordning anvendelse ved fastsettelse av rett til pensjon i henhold til Det forente kongerikes lovgivning. I dette tilfellet skal henvisningene i nevnte kapittel 5 til "trygdetid" forstås som henvisninger til trygdetid tilbakelagt av
 - i) en ektefelle eller en tidligere ektefelle, når et krav er fremmet av
 - en gift kvinne eller
 - en person hvis ekteskap har opphørt på en annen måte enn ved ektefellens død, eller
 - iii) en tidligere ektefelle, når et krav er fremmet av
 - en enkemann som umiddelbart før oppnådd pensjonsalder ikke har rett til tilskudd til etterlatt ektefelle med barn, eller
 - en enke som umiddelbart før oppnådd pensjonsalder ikke har rett til bidrag for enker med barn, tilskudd til etterlatt ektefelle med barn eller etterlattepensjon, og som bare har krav på en aldersrelatert etterlattepensjon beregnet i henhold til artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i denne forordning, og i den forbindelse forstås «aldersrelatert etterlattepensjon» som en etterlattepensjon som utbetales proporsjonalt redusert i samsvar med avsnitt 39 nr. 4 i loven om trygdeavgifter og -tilskudd (Social Security Contributions and Benefits Act 1992).

2. Ved anvendelse av artikkel 6 i denne forordning på bestemmelsene om rett til hjelpestønad, pleiestønad og stønad til livsopphold for uføre, skal et tidsrom som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende eller med botid tilbakelagt i en annen medlemsstat enn Det forente kongerike medregnes i den utstrekning det er nødvendig for å oppfylle kravene til oppholdstid i Det forente kongerike, før det tidspunkt da retten til den aktuelle ytelsen oppstod.
3. Ved anvendelse av artikkel 7 i denne forordning skal enhver som i henhold til Det forente kongerikes lovgivning har rett til kontantytelser ved uførhet eller alderdom eller til etterlatte, pensjoner i forbindelse med yrkesskade eller yrkessykdom og gravferdshjelp, og som oppholder seg på en annen medlemsstats territorium, under dette oppholdet anses som bosatt på den andre medlemsstatens territorium.
4. Når artikkel 46 i denne forordning får anvendelse, skal Det forente kongerike, dersom den berørte person blir arbeidsudyktig med påfølgende uførhet mens han/hun er omfattet av en annen medlemsstats lovgivning, ved anvendelse av avsnitt 30A nr. 5 i lov om trygdeavgifter og -tilskudd av 1992 medregne alle tidsrom der han/hun i forbindelse med arbeidsudyktigheten har mottatt
 - i) kontantytelser ved sykdom eller eventuelt lønn, eller
 - ii) ytelser i henhold til kapittel 4 og 5 i avdeling III i denne forordning tildelt i forbindelse med uførheten som etterfulgte arbeidsudyktigheten, i henhold til den andre medlemsstats lovgivning, som om de var tid med kortvarig ytelse ved arbeidsudyktighet utbetalt i samsvar med avsnitt 30A nr. 1–4 i lov om trygdeavgifter og -tilskudd av 1992.

Ved anvendelse av denne bestemmelse skal det tas hensyn bare til tidsrom der personen ville vært arbeidsudyktig i henhold til Det forente kongerikes lovgivning.

5. 1) Med sikte på beregning av en inntektsfaktor for å fastsette retten til ytelser i henhold til Det forente kongerikes lovgivning, skal den berørte person for hver uke med virksomhet som arbeidstaker i henhold til en annen medlemsstats lovgivning, i det relevante inntektsskatteåret i henhold til Det forente kongerikes lovgivning, anses å ha betalt avgifter som arbeidstaker eller å ha hatt inntekter som det er betalt avgifter av, på grunnlag av inntekter som tilsvarer to tredeler av den øvre inntektsgrensen for dette året.
- 2) Ved anvendelse av artikkel 52 nr. 1 bokstav b) ii) i denne forordning gjelder følgende:
 - a) Når en arbeidstaker i et inntektsskatteår som begynner 6. april 1975 eller senere, utelukkende har tilbakelagt trygdetid, tid med lønnet arbeid eller botid i en annen medlemsstat enn Det forente kongerike, og anvendelse av nr. 5.1) ovenfor medfører at dette året anses som et kvalifiserende år i henhold til Det forente kongerikes lovgivning ved anvendelse av artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i) i denne forordning, skal vedkommende anses å ha vært trygdet for 52 uker i dette året i den andre medlemsstaten.
 - b) Dersom et inntektsskatteår som begynner 6. april 1975 eller senere, ikke anses som et kvalifiserende år i henhold til Det forente kongerikes lovgivning ved anvendelse av artikkel 52 nr. 1 bokstav b) i) i denne forordning, skal ingen trygdetid, tid med lønnet arbeid eller botid tilbakelagt i dette året medregnes.
- 3) Når en inntektsfaktor skal omregnes til trygdetid, skal inntektsfaktoren som er oppnådd i det relevante inntektsskatteåret i henhold til Det forente kongerikes lovgivning, divideres med dette årets nedre inntektsgrense. Resultatet skal uttrykkes som et heltall uten desimaler. Tallet som beregnes på denne måten, skal anses å tilsvare antall trygdeuker tilbakelagt i henhold til Det forente kongerikes lovgivning i løpet av dette året, forutsatt at dette tallet ikke overstiger antall uker som personen var omfattet av nevnte lovgivning i det året.»